

**Уникальный источник по истории Сибири и Аляски:** рецензия на серию книг «Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven», Halle, 2000–2010 / «Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов». М.; СПб., 1999–2013. (Функ Д.А.)\*



Историю отечественной исторической мысли, включая этнографию, рождающуюся в недрах истории, невозможно представить без XVIII столетия, подарившего нам целую плеяду великолепных исследователей. Имена Миллера (Мюллера), Гмелина, Стеллера (Штеллера), Фишера, де ла Кройера, Крашенинникова, Палласа и многих других, благодаря величию их научного подвига, известны сейчас далеко за пределами академических и университетских стен. Но все ли известно самим специалистам? Разумеется, нет. Ранее не известные страницы истории экспедиций XVIII в. открываются с каждой новой публикацией документов из российских архивов. Публикации эти не столь часты и регулярны, как хотелось бы, что, впрочем, вполне объяснимо сложностью работы с источниками практически трехсотлетней давности.

---

\* Выполнено в рамках работ по проекту «Человек в меняющемся мире. Проблемы идентичности и социальной адаптации в истории и современности» (грант Правительства РФ № 14.В25.31.0009).

Последние полтора десятилетия обогатили историю российской академической науки уникальным изданием серии книг под общим названием “*Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven*” (в немецком варианте издания), или «Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов» (на русском языке). Публикация томов – их к настоящему времени вышло семь на немецком языке и пять на русском – является результатом сотрудничества главным образом двух организаций: Фонда Франке (*Frankesche Stiftungen*, г. Галле, Германия) и Архива Российской Академии наук (Санкт-Петербург, Россия). Фактически в проект вовлечено гораздо большее число исследователей, представляющих различные города и организации России, Германии и Дании.

Издание серии началось в 1999–2000 гг. с почти одновременного выхода на немецком и русском языке первого тома, в который были включены письма и документы Георга Вильгельма Штеллера 1740 г. Второй и третий тома, существующие пока лишь на немецком языке, составили путевые дневники Штеллера, Крашенинникова и Фишера 1735–1743 гг., а также письма и документы Штеллера, на сей раз относящиеся к 1739 г. Публикация путевых дневников Штеллера и Фишера 1738–1745 гг. была продолжена в седьмом томе (вновь лишь на немецком языке).

Нет необходимости подробно рассказывать специалистам о той роли в развитии мировой науки, которую сыграла так называемая Вторая Камчатская экспедиция 1733–1743 гг. В ее задачи входило не только исследование северного и восточного побережий Российской империи, включая поиск морских путей в Северную Америку и Японию, но и изучение истории, географии, природы и культур населяющих Сибирь народов. Представляемое многотомное издание планомерно публикует во многом до сих пор не известные документы этой уникальной экспедиции. Документы по истории академических ее отрядов 1730–1734 гг. изданы в двух томах (IV, ч. 2 и V) на немецком языке, а морских отрядов 1730–1738 гг. – в трех томах (IV, ч. 1, VI и IX) на русском языке. В эти пять книг вошли документы, относящиеся как к периоду осуществления Второй Камчатской экспедиции, так и к периоду ее подготовки (обе части четвертого тома, охватывающие 1730–1733 гг.), что вызывает особый историографический интерес. Опубликованные документы дают нам не только материал для анализа, скажем, логистики организации экспедиции, но и возможность почувствовать порой сложные отношения как между государственными инстанциями, так и между исследователями, вовлеченными в реализацию проекта экспедиции, трудности путешествий и ежедневного быта.

Несомненным украшением серии стал пока единственный этнографический том (IV, ч. 1), в который вошла уникальная работа Г.Ф. Мил-

лера «Описание сибирских народов» (“Beschreibung der sibirischen Völker”) и варианты авторского предисловия к ней. История работы отечественных исследователей над этой рукописью насчитывает почти три четверти века. Впервые она была обнаружена в Российском государственном архиве древних актов еще в 1939 г. (Т. VIII, 1: 8). Выдающийся историк А.И. Андреев в 1950-х гг. вынашивал идею подготовки ее к публикации, для чего привлек к работе не только переводчиков (именно тогда рукопись была впервые переведена на русский язык Т.Н. Кладо), но и нескольких выдающихся этнографов того времени. Рукописный текст перевода несколько десятилетий хранился в личном архиве Л.П. Потапова<sup>1</sup>. Причины медленного продвижения работы исследователей над рукописью «Описание сибирских народов» раскрывает А.Х. Элерт, благодаря подвижническому труду которого русскоязычные читатели получили, наконец, возможность прикоснуться к этнографическому наследию великого Миллера. Есть смысл привести эту формулировку целиком: «Подавляющее большинство этнографических рукописей Миллера написано на немецком языке крайне неразборчивым почерком с многочисленными сокращениями слов. Его немецкоязычные тексты, как правило, содержат многочисленные вкрапления слов и выражений, написанных на латинском, французском и русском языках (в последнем случае – с использованием букв как латинского, так и русского алфавитов), а также на языках коренных народов Сибири (латинскими буквами с использованием диакритических знаков). Еще одной особенностью большинства рукописных этнографических работ историка является то, что у них нет беловых вариантов.

Многослойные исправления, перемещения фрагментов текста, прибавления на полях, нередко размещаемые не на тех страницах, к которым они должны быть отнесены, – все это также затрудняет работу исследователя. Особенно сложны для прочтения черновые заметки, сделанные в полевых условиях» (Т. VIII, 1: 8).

Во второй половине XX столетия, в советское время, организовать работу над этим архивным манускриптом так и не удалось. В итоге лишь на рубеже тысячелетий его подготовкой к публикации на немецком языке и в переводе на русский занялся международный коллектив немецких и российских исследователей. Поскольку список этнографических работ Миллера не исчерпывается опубликованным наконец-то «Описанием...»<sup>2</sup>, хочется пожелать всему коллективу серии скорейшего издания всех остальных рукописей. Лишь тогда мы сможем составить максимально полное представление о Миллере как об исследователе культур народов России, а также получить в свое распоряжение уникальные этнографические материалы первой половины XVIII столетия.

Несмотря на существенную порой разницу в объемах параллельно изданных русских и немецких версий томов<sup>3</sup>, следует все же признать в целом высокое качество научно-справочного аппарата всех книг серии, включая академичные, максимально подробные редакторские примечания ко всем публикуемым документам.

Завершая на этом по необходимости краткое представление книг в серии “*Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven*” / «Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов», следует особо подчеркнуть выдающуюся роль, которую сыграл в инициировании и продолжает играть в реализации этого фундаментального по своим масштабам исследовательско-издательского проекта ответственный редактор серии д-р Виланд Хинтцше. Надо признать, что проект этот реализуется В. Хинтцше согласно лучшим образцам «жанра» научных проектов. Кроме издания серии книг, вот уже два десятилетия в г. Галле (Германия) ежегодно проводятся представительные международные сессии *Deutsch-Russische Begegnungen*, собирающие специалистов, которые занимаются историей и источниками XVIII в. и так или иначе вовлечены в издательский проект. Создано и Международное общество им. Георга Вильгельма Штеллера / *Internationale Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft*, сайт которого (<http://www.steller-gesellschaft.de>) максимально подробно отражает всю издательскую и организационную деятельность общества.

Все тома, изданные на сегодняшний день в представленной здесь серии, заслуживают того, чтобы быть в библиотеках как минимум всех исторических факультетов России, где они будут способствовать рождению и подпитке профессионального интереса новых поколений историков и антропологов к истории удивительных свершений и научных подвигов наших выдающихся предшественников XVIII столетия.

Д.А. Функ

Московский государственный университет,  
Томский государственный университет

#### Примечания

<sup>1</sup> В начале 1990-х гг. Л.П. Потапов передал рукопись перевода этого архивного текста мне, а я, в какой-то момент решив, что вряд ли займусь подготовкой текста к изданию (что было просто невозможно без обращения к архивным оригиналам), передал данный перевод своему новосибирскому коллеге Александру Элрту. В опубликованном сейчас томе история отправки перевода рукописи «Описание сибирских народов» в Новосибирск была рассказана А.Х. Элртом (по согласованию со мной) несколько иначе.

<sup>2</sup> Можно упомянуть хотя бы рукопись Г.Ф. Миллера “*Nachrichten über Völker Sibiriens*”, изданную Евгением Хелимским и Хартмутом Катцем на языке оригинала в серии *Hamburger sibirische und finnougriische Materialien* в 2003 г.

<sup>3</sup> Например, объем восьмого тома на немецком языке почти вдвое превышает объем его русского аналога.

### Литература

- Georg Wilhelm Steller* – Briefe und Dokumente 1740 / bearb. Von W. Hintzsche, T. Nickol und O.V. Novochatko. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle, 2000. XXXVI. 387 s. (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; I). ISBN 3-930195-61-5.
- Georg Wilhelm Steller* / Stepan Krašeninnikov / Johann Eberhard Fischer. Reisetagebücher 1735 bis 1743 / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von T. Nickol, O.V. Novochatko und D. Schulze. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2000. XXIX. 627 s. 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; II). ISBN 3-930195-64-X.
- Georg Wilhelm Steller* – Briefe und Dokumente 1739 / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von T. Nickol, O.V. Novochatko und D. Schulze. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2001. XLII. 535 s. 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; III). ISBN 3-930195-67-4.
- Dokumente zur 2. Kamčatkaexpedition 1730–1733* – Akademiegruppe / bearb. von W. Hintzsche in Zusammenarbeit mit N. Ochotina Lind u. P.U. Møller; unter Mitarbeit von H. Heklau, K. Küntzel und B. Meister. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2004. LVIII. 960 s. 2 Karten (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; Bd. IV, T. 2). ISBN 3-931479-63-3.
- Dokumente zur 2. Kamčatkaexpedition Januar – Juni 1734* – Akademiegruppe / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von H. Heklau, K. Küntzel, B. Meister und O.V. Novochatko. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2006. XLVIII. 485 s. 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; V). ISBN 10: 3-931479-87-0; ISBN 13: 978-3-931479-87-9.
- Georg Wilhelm Steller – Johann Eberhard Fischer* – Reisetagebücher 1738 bis 1745 / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von H. Heklau. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009. XLI. 601 s. 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; VII). ISBN: 978-3-939922-12-4.
- Gerhard Friedrich Müller* – Ethnologische Schriften I / bearb. von W. Hintzsche und A.Ch. Èlert unter Mitarbeit von H. Heklau. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2010. LXXII. 817 s. 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; VIII). ISBN: 978-3-939922-28-5; ISSN 2192-3374.
- Георг Вильгельм Штеллер*. Письма и документы 1740. М.: Памятники исторической мысли. 1999. 430 с. (Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов). ISBN 5-88451-064-0.
- Вторая Камчатская экспедиция. Документы. 1730–1733. Часть 1: Морские отряды*. Сост. Наталья Охотина-Линд, Петер Ульф Мёллер. М.: Памятники исторической мысли, 2001. 650 с. (Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов: IV, 1). ISBN 5-88451-102-7.
- Вторая Камчатская экспедиция: Документы 1734–1736. Морские отряды* / Сост. Наталья Охотина-Линд, Петер Ульф Мёллер; отв. ред. Виланд Хинтцше. СПб.: Нестор-История, 2009. 934 с., ил. (Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов. Т. VI). ISBN 978-59818-7315-7.
- Миллер Г.Ф.* Описание сибирских народов / Изд. А.Х. Элерт, В. Хинтцше / Пер. с нем. А.Х. Элерт. М.: Памятники исторической мысли, 2009. 456 с. (Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов: т. VIII, ч. 1; Герард Фридрих Миллер. Этнографические труды. Часть 1). ISBN 978-5-88451-258-0.
- Вторая Камчатская экспедиция: Документы 1737–1738. Морские отряды* / Сост. Наталья Охотина-Линд, Петер Ульф Мёллер; отв. ред. Виланд Хинтцше. СПб.: Нестор-

История, 2013. 942 с. (Источники по истории Сибири и Аляски из российских архивов. Т. IX). ISBN 978-5-4469-0077-0.

Рецензия поступила в редакцию 15 сентября 2014 г.

*Funk Dmitry A.*, Moscow State University (Moscow, Russia), Tomsk State University (Tomsk, Russia)

**A Unique Source on the History of Siberia and Alaska. Review of a series “Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven“, Halle, 2000–2010 / “Istochniki po istorii Sibiri i Aliaski iz rossiiskikh arkhivov”, Moscow; St.-Petersburg, 1999–2013.**

The work is carried out under the project ‘Man in a Changing World. Issues of Identity and Social Adaptation: Past and Present’ (Russian Government Grant № 14.B25.31.0009)

### References

- Georg Wilhelm Steller – *Briefe und Dokumente 1740* / bearb. von W. Hintzsche, T. Nickol und O. V. Novochatko. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen Halle, 2000, XXXVI, 387 S. (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; I). ISBN 3-930195-61-5.
- Georg Wilhelm Steller / Stepan Krašeninnikov / Johann Eberhard Fischer. *Reisetagebücher 1735 bis 1743* / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von T. Nickol, O.V. Novochatko und D. Schulze. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2000, XXIX, 627 S., 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; II). ISBN 3-930195-64-X.
- Georg Wilhelm Steller – *Briefe und Dokumente 1739* / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von T. Nickol, O.V. Novochatko und D. Schulze. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2001, XLII, 535 S., 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; III). ISBN 3-930195-67-4.
- Dokumente zur 2. Kamčatkaexpedition 1730–1733 – Akademiegruppe* / bearb. von W. Hintzsche in Zusammenarbeit mit N. Ochotina Lind u. P.U. Møller; unter Mitarbeit von H. Heklau, K. Küntzel und B. Meister. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2004, LVIII, 960 S., 2 Karten (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; Bd. IV, T. 2). ISBN 3-931479-63-3.
- Dokumente zur 2. Kamčatkaexpedition Januar – Juni 1734 – Akademiegruppe* / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von H. Heklau, K. Küntzel, B. Meister und O.V. Novochatko. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2006, XLVIII, 485 S., 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; V). ISBN 10: 3-931479-87-0; ISBN 13: 978-3-931479-87-9.
- Georg Wilhelm Steller – Johann Eberhard Fischer – *Reisetagebücher 1738 bis 1745* / bearb. von W. Hintzsche unter Mitarbeit von H. Heklau. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2009, XLI, 601 S., 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; VII). ISBN: 978-3-939922-12-4.
- Gerhard Friedrich Müller – *Ethnologische Schriften I* / bearb. von W. Hintzsche und A.Ch. Èlert unter Mitarbeit von H. Heklau. Halle: Verlag der Franckeschen Stiftungen, 2010, LXXII, 817 S., 1 Karte (Quellen zur Geschichte Sibiriens und Alaskas aus russischen Archiven; VIII). ISBN: 978-3-939922-28-5; ISSN 2192-3374.
- Georg Vil'gel'm Shteller. *Pis'ma i dokumenty 1740*. M.: Pamiatniki istoricheskoi mysli. 1999. 430 p. (Istochniki po istorii Sibiri i Aliaski iz rossiiskikh arkhivov). ISBN 5-88451-064-0.
- Vtoraia Kamchatskaia ekspeditsiia. Dokumenty. 1730–1733*. Chast' 1: Morskije otriady. Sost. Natal'ia Okhotina-Lind, Peter Ul'f Meller. M.: Pamiatniki istoricheskoi mysli, 2001.

650 p. (Istochniki po istorii Sibiri i Aliaski iz rossiiskikh arkhivov: vol. IV, pt. I). ISBN 5-88451-102-7.

*Vtoraiia Kamchatskaia ekspeditsiia: Dokumenty 1734–1736. Morskie otriady* / Sost. Natal'ia Okhotina-Lind, Peter Ul'f Meller; otv. red. Viland Khintsshe. SPb.: Nestor-Istoriia, 2009. 934 p., il. (Istochniki po istorii Sibiri i Aliaski iz rossiiskikh arkhivov. T. VI). ISBN 978-59818-7315-7.

Miller G.F. *Opisanie sibirskikh narodov* / Izd. A.Kh. Elert, V. Khintsshe / Per. s nem. A.Kh. Elert. M.: Pamiatniki istoricheskoi mysli, 2009. 456 p. Istochniki po istorii Sibiri i Aliaski iz rossiiskikh arkhivov: VIII, 1; Gerard Fridrikh Miller. Etnograficheskie trudy. Chast' 1). ISBN 978-5-88451-258-0.

*Vtoraiia Kamchatskaia ekspeditsiia: Dokumenty 1737–1738. Morskie otriady* / Sost. Natal'ia Okhotina-Lind, Peter Ul'f Meller; otv. red. Viland Khintsshe. SPb.: Nestor-Istoriia, 2013. 942 p. (Istochniki po istorii Sibiri i Aliaski iz rossiiskikh arkhivov. T. IX). ISBN 978-5-4469-0077-0.